



Ma propre entreprise en français (Działalność gospodarcza po francusku)

Karolina Wawrzonek

Scenariusz interdyscyplinarnego projektu edukacyjnego do języka francuskiego dla III etapu edukacyjnego – szkoła branżowa

opracowany w ramach projektu:

„Tworzenie zestawów narzędzi edukacyjnych wspierających proces wychowania przedszkolnego i kształcenia ogólnego w zakresie rozwoju umiejętności uniwersalnych dzieci i uczniów oraz kompetencji kluczowych niezbędnych do poruszania się na rynku pracy”

dofinansowanego ze środków Funduszy Europejskich w ramach
Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, 2.10 Wysoka jakość systemu oświaty

Warszawa 2022

Redakcja merytoryczna: Piotr Mazur, Renata Rychlicka
Redakcja językowa i korekta: Eduexpert sp. z o.o.
Projekt graficzny i projekt okładki: Eduexpert sp. z o.o.
Redakcja techniczna i skład: Eduexpert sp. z o.o.

Weryfikacja i odbiór niniejszej publikacji: Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie

w ramach projektu: *Weryfikacja i odbiór zestawów narzędzi edukacyjnych wspierających proces wychowania przedszkolnego i kształcenia ogólnego w zakresie rozwoju umiejętności uniwersalnych dzieci i uczniów oraz kompetencji kluczowych niezbędnych do poruszania się na rynku pracy*

dofinansowanego ze środków Funduszy Europejskich w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, 2.10 Wysoka jakość systemu oświaty

Warszawa 2022

Ośrodek Rozwoju Edukacji
Aleje Ujazdowskie 28
00-478 Warszawa
ore.edu.pl



Publikacja jest rozpowszechniana na zasadach wolnej licencji Creative Commons –
Użycie niekomercyjne 4.0 Polska (CC-BY-NC).
creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.pl

1. Temat projektu

Ma propre entreprise en français (Działalność gospodarcza po francusku)

2. Osoby prowadzące projekt

2.1. Koordynator

Nauczyciel języka francuskiego.

2.2. Pozostali nauczyciele

Nauczyciel informatyki, nauczyciel podstaw przedsiębiorczości.

3. Ramy czasowe

3.1. Początek projektu

Dowolny moment w ciągu roku szkolnego.

3.2. Zakończenie projektu

Projekt jest przewidziany na 3 tygodnie.

4. Odbiorcy projektu

4.1. Typ szkoły

Szkoła branżowa I stopnia o każdym profilu.

4.2. Klasa

III szkoły branżowej.

4.3. Słowa kluczowe

działalność gospodarcza, firma, dyrektor firmy, pracownik, dokumenty, umowa o pracę, małe i średnie przedsiębiorstwa, obrót, dochód, popyt, pensja, *l'entreprise, la firme, le PDG, le salarié, le contrat de travail, PME, les documents, le salaire, le chiffre d'affaires (CA), le revenu, la demande*

5. Cele projektu

5.1. Cele ogólne

- podniesienie kompetencji językowych uczniów w zakresie omawiania kwestii dotyczących działalności gospodarczej w języku francuskim;
- nabycie przez uczniów wiedzy o słownictwie i konstrukcjach gramatycznych potrzebnych do udzielania rad w języku francuskim;
- podniesienie kompetencji dotyczących zakładania i prowadzenia działalności gospodarczej;
- zdobycie przez uczniów wiedzy dotyczącej załatwiania spraw związanych z działalnością gospodarczą online;
- integracja wszystkich wyżej wymienionych kompetencji;
- uatrakcyjnienie zajęć z języka francuskiego, podstaw przedsiębiorczości i informatyki.

Przedmiotem przewodnim w niniejszym projekcie jest język francuski, dlatego też rozwinię on następujące kompetencje językowe:

- znajomość środków językowych związanych z działalnością gospodarczą w języku francuskim oraz z dawaniem rad;
- rozumienie prostych wypowiedzi pisemnych i ustnych, dotyczących formalności związanych z prowadzeniem firmy oraz dawania rad;
- tworzenie prostych wypowiedzi pisemnych i ustnych w języku francuskim, dotyczących formalności związanych z prowadzeniem firmy oraz dawania rad.

5.2. Cele szczegółowe

5.2.1. Przedmiot I – język francuski

Uczeń:

- poznaje słowa i wyrażenia w języku francuskim potrzebne do przedstawienia swojej działalności gospodarczej;
- poznaje konstrukcje gramatyczne niezbędne do dawania rad oraz wyjaśniania zasad w języku francuskim;
- tworzy poradnik w języku francuskim, omawiający zakładanie działalności gospodarczej.

5.2.2. Przedmiot II – podstawy przedsiębiorczości

Uczeń:

- dowiaduje się, jak założyć własną działalność gospodarczą oraz jakie dokumenty i formalności są do tego potrzebne.

5.2.3. Przedmiot III – informatyka

Uczeń:

- uczy się, jak korzystać z usług urzędów, banków i innych instytucji potrzebnych do założenia i prowadzenia działalności gospodarczej online.

5.3. Cele szczegółowe dla uczniów – cele w języku ucznia

Dzięki projektowi interdyscyplinarnemu *Działalność gospodarcza po francusku/ Ma propre entreprise en français*:

- poznam słowa i wyrażenia w języku francuskim potrzebne do przedstawienia swojej działalności gospodarczej;
- poznam konstrukcje gramatyczne potrzebne do dawania rad i wyjaśniania zasad w języku francuskim;
- stworzę poradnik w języku francuskim, omawiający zakładanie działalności gospodarczej;
- dowiem się, jak założyć własną działalność gospodarczą oraz jakie dokumenty i formalności są do tego potrzebne;
- nauczę się, jak korzystać z usług urzędów, banków i innych instytucji niezbędnych do założenia i prowadzenia działalności gospodarczej online.

6. Treści kształcenia

6.1. Przedmiot I – język francuski

W trakcie lekcji języka francuskiego przeznaczonych na realizację projektu (6 lekcji) uczeń zapozna się z podstawowym słownictwem dotyczącym strefy przedsiębiorczości,

a konkretniej zakładania i prowadzenia własnej działalności gospodarczej. Będzie to słownictwo:

- niezbędne do przekazania podstawowych danych firmy – *le nom de l'entreprise, le siège, les locaux, le propriétaire, la taille de l'entreprise, les salariés, le nombre de salariés, le PDG – président directeur général, le secteur d'activité, l'activité principale, l'activité secondaire, le capital fixe, le capital technique, le capital circulant*;
- związane z rodzajem firmy – *entreprise individuelle, EIRL -Entrepreneur Individuel à Responsabilité Limitée, SARL – Société à responsabilité limitée, SA – Société Anonyme, SAS – Société par Actions Simplifiée, SCA – Société en Commandite par Actions, SNC – Société en Nom Collectif*);
- dotyczące produkcji – *les objectifs de la production, les tâches des ouvriers, les modes de production, les coûts de production, les gains, la productivité, la rentabilité*.
- Uczniowie poznają także wyrażenia, które pozwolą im na doradzanie komuś w działaniach – czasowniki: *devoir, pouvoir, vouloir +infinitif*, wyrażenia: *il faut+ infinitif, pour+infinitif, si+présent ex. Pour créer une entreprise tu dois +infinitif, il faut+infinitif. Si tu veux embaucher du personnel, tu peux+infinitif*). Wszystkie wymienione powyżej elementy mają pomóc uczniom w stworzeniu Poradnika Początkującego Przedsiębiorcy – *Guide d'un Entrepreneur Débutant*, w którym, w około 10 zdaniach w języku francuskim, przedstawią po kolei, jakie czynności należy wykonać, aby założyć swoją działalność gospodarczą w Polsce. Poradnik ten będzie przedstawiony w postaci ulotki przygotowanej odręcznie lub na komputerze.

6.2. Przedmiot II – podstawy przedsiębiorczości

Trzy godziny lekcji przedmiotu podstawy przedsiębiorczości, wchodzące w niniejszy projekt, zostaną przeznaczone na omówienie krok po kroku działań, jakie należy podjąć, aby założyć własną działalność gospodarczą. Taka wiedza będzie bardzo przydatna dla wszystkich uczniów szkół branżowych, ponieważ z ogromnym prawdopodobieństwem będą oni zakładać w przyszłości własne działalności, aby móc oferować swoje usługi lub zająć się produkcją i sprzedażą dowolnych artykułów. Nauczyciel powinien szczegółowo wyjaśnić uczniom kolejne zadania, których należy się podjąć. Jeśli wystarczy im czasu, może zaproponować ciekawą i dużą popularnością wśród nauczycieli przedmiotu i uczniów symulację Revas, w której uczniowie naśladują cały proces zakładania i prowadzenia własnej działalności gospodarczej, muszą zająć się wszystkimi aspektami tego problemu, a finalnie próbować w określonym przedziale czasowym osiągnąć zysk. Ponieważ udział w takiej symulacji zajmuje sporo czasu, nauczyciel może ją przeciągnąć poza ramy niniejszego projektu.

6.3. Przedmiot III – informatyka

Na trzech lekcjach informatyki, które będą częścią niniejszego projektu, nauczyciel wprowadzi uczniów w wirtualny świat urzędów i instytucji, które uczniowie muszą odwiedzić zakładając własną działalność gospodarczą. Wy tłumaczy im, jak zakładać wirtualne konta w takich instytucjach jak ZUS (Zakład Ubezpieczeń Społecznych), Urząd Skarbowy (US), CEIDG (Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej) czy dowolny bank internetowy. Wyjaśni uczniom, czym jest i jak funkcjonuje profil zaufany, podpis elektroniczny, PESEL (Powszechny Elektroniczny System Ewidencji Ludności), NIP (Numer Identyfikacji Podatkowej), kod działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) i gdzie można je znaleźć.

Jeśli wystarczy na to czasu, nauczyciel może pokazać uczniom, jakie mają możliwości rozliczania księgowego własnej działalności – że mogą to robić za pośrednictwem banku, opłacając biuro usług księgowych, któremu zlecą prowadzenie księgowości, ale także wyjaśni, w jaki sposób mogą rozliczać się sami, korzystając z prostego programu do prowadzenia księgowości lub zakładając w programie Excel księgę przychodów i rozchodów.

7. Charakterystyka odbiorców

7.1. Zróżnicowanie potrzeb i umiejętności

Każdy uczeń szkoły branżowej, chcący pracować w swoim wyuczonym zawodzie, po ukończeniu szkoły będzie musiał zadać sobie pytanie, czy woli pracować w czyjejś firmie, czy zdecyduje się na prowadzenie własnej działalności gospodarczej. W pierwszym przypadku warto, aby znał chociaż podstawy funkcjonowania działalności, aby móc sprawdzić, czy jego pracodawca działa zgodnie z przepisami. W drugim przypadku jest to wiedza niezbędna. Zapoznanie się z procedurami tworzenia własnej działalności (które są dość proste i nie wymagają dużej znajomości przepisów) już na etapie szkoły może ułatwić uczniom w przyszłości podjęcie decyzji o założeniu własnej firmy.

W trakcie pracy nad niniejszym projektem należy wziąć pod uwagę, że słownictwo, z którym uczeń będzie miał do czynienia zarówno w języku francuskim, jak i polskim będzie dość trudne, a kwestie załatwiania formalności i wypełniania dokumentów będą wymagały dużego skupienia i bycia uważnym, ponieważ podczas wypełniania dokumentów nie można popełniać błędów. W celu ułatwienia pracy wszystkim uczniom, a szczególnie uczniom ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (SPE), nauczyciele uczestniczący w projekcie muszą pamiętać, żeby przeplatać zadania formalne i monotonne, wymagające skupienia krótkimi ćwiczeniami lub grami, w których uczniowie będą brali aktywny udział. Mogą to być np. gry typu wisielec na zapamiętywanie słów albo kalambury (bardzo zabawne może okazać się pokazywanie czy rysowanie hasła działalność gospodarcza, podatki lub pensja). Metody podające i aktywizujące, występujące na zmianę w trakcie lekcji, ułatwiają bowiem wszystkim uczniom ze SPE funkcjonowanie na zajęciach szkolnych.

Wszędzie, gdzie w grę będzie wchodziła nauka nowego słownictwa, należy zadbać o uczniów dyslektycznych i zaproponować im wizualizację pojęć, które mają zapamiętać lub przygotować dodatkowe ćwiczenia z użyciem np. aplikacji Quizlet, bardzo cennej i często wykorzystywanej przez samych uczniów.

Ucniowie, którzy mają problem ze skupieniem uwagi, również docenią pracę z programem symulującym działanie przedsiębiorstwa, ponieważ w bardzo atrakcyjny sposób angażuje on uczniów w realne funkcjonowanie firmy.

Ucniowie zdolni mogą zrobić krok dalej i np. w trakcie lekcji informatyki, a także poza nimi, w ramach np. dodatkowych zajęć dla uczniów uzdolnionych, mogą przygotować stronę internetową swojej potencjalnej działalności.

8. Formy i metody pracy

8.1. Formy pracy

Realizując niniejszy projekt interdyscyplinarny, uczniowie będą pracowali indywidualnie, w grupach projektowych oraz wspólnie z całą klasą.

Praca indywidualna będzie odbywała się w trakcie lekcji języka francuskiego, kiedy uczniowie będą realizowali ćwiczenia utrwalające formy gramatyczne potrzebne do dawania rad i przedstawiania zasad. Jeśli sala informatyczna dysponuje odpowiednią liczbą komputerów, aby każdy uczeń pracował oddzielnie, również w trakcie lekcji informatyki uczniowie, odwiedzając poszczególne strony internetowe, będą mogli działać w pojedynkę.

Podczas pracy z programem symulacyjnym uczniowie pracują już razem, zarządzając wspólnymi firmami w obrębie grup projektowych. W trakcie tworzenia listy porad dla początkującego przedsiębiorcy w języku francuskim prace również będą się odbywały w grupach. Klasa w całości będzie omawiała słownictwo potrzebne do przygotowania poradnika na lekcjach języka francuskiego, a także na lekcjach podstaw przedsiębiorczości, ucząc się zakładania działalności gospodarczej oraz na lekcjach informatyki, rozmawiając o tematach zawartych w treściach nauczania.

8.2. Metody pracy

- **Metoda projektu** – zgodnie z założeniami podejścia zadaniowego, którego jednym z celów nadrzędnych jest aktywizowanie uczniów, podstawową metodą pracy zaproponowaną w niniejszym scenariuszu będzie metoda projektu, która wzbudza u uczniów ciekawość, chęć poszukiwania informacji, wzmacnia umiejętności współpracy i komunikacji.
- **Analiza i dyskusja** – nauczyciele biorący udział w projekcie zaproponują również na swoich lekcjach metodę analizy i metodę dyskusji, które pomogą im wspólnie z uczniami uporządkować zebrane na zajęciach informacje, ustalić ich wagę oraz użyteczność. Prowadząc z uczniami dyskusję, nauczyciel musi wziąć pod uwagę specjalne potrzeby swoich uczniów, mówić z odpowiednim natężeniem głosu, formułować proste pytania, a także, w razie potrzeby, powtarzać je kilkakrotnie.
- **Burza mózgow** – przygotowując poradniki w języku francuskim, uczniowie w swoich grupach mogą przeprowadzić burzę mózgow, aby ustalić najważniejsze treści, które powinny się w nich znaleźć.
- **Metoda komunikacyjna** – ponieważ uczniowie w szkole branżowej drugiego stopnia uczą się języka trzeci lub czwarty rok, ich umiejętności powinny pozwolić im na komunikowanie się w trakcie zajęć języka francuskiego oraz bezpośrednio w trakcie pracy nad projektem za pomocą prostych wyrażen i zwrotów w języku francuskim.
- **Metoda gramatyczno-tłumaczeniowa** – może być bardzo przydatna dla uczniów z trudnościami ze spektrum autyzmu, którzy preferują pracę indywidualną, potrafią się skupić dłużej i preferują zadania typu zamkniętego. Tacy uczniowie mogą przygotować listę porad dla początkujących przedsiębiorców w języku polskim, a następnie przetłumaczyć ją krok po kroku na język francuski. Jeśli dużą trudnością będzie dla nich zebranie porad, możemy zaproponować gotową listę, ale np. czynności nie będą na niej zamieszczone po kolei i uczeń, zanim zabierze się do tłumaczenia, będzie musiał ułożyć je w sensownej kolejności, która następnie zostanie sprawdzona przez nauczyciela.

9. Sposób realizacji projektu edukacyjnego

9.1. Zainicjowanie projektu – etap I

Projekt zostanie przedstawiony uczniom na lekcji języka francuskiego. Na zajęcia zostaną zaproszeni także pozostali nauczyciele biorący udział w projekcie. Każdy z nich

przedstawi uczniom kilka zdań na temat kwestii podejmowanych na ich lekcjach w trakcie projektu, następnie wspólnie omówią harmonogram projektu oraz regulamin, który zostanie przez wszystkich podpisany. Później uczniowie podzielą się na grupy projektowe i roz dzielą między sobą zadania już na poziomie ustalonych zespołów.

9.2. Prezentacja regulaminu

Pierwsze zajęcia projektowe zostaną przeznaczone również na prezentację i omówienie regulaminu projektu. Wszyscy uczestnicy projektu (zarówno uczniowie, jak i nauczyciele) powinni go podpisać. Regulamin należy powiesić w widocznym miejscu we wszystkich salach, w których uczniowie będą nad nim pracować. Jeśli uczniowie i nauczyciele posiadają także przestrzeń wirtualną, w której pracują, np. w trakcie nauki zdalnej, regulamin powinien zostać w niej umieszczony, tak aby każdy miał do niego dostęp. (Propozycja regulaminu zamieszczona jest poniżej).

9.3. Wybór tematu

Temat zakładania działalności gospodarczej i udzielania rad w tym zakresie w języku francuskim będzie dotyczył wszystkich uczniów. Kiedy jednak podzielą się na grupy, każdy zespół będzie mógł samodzielnie zdecydować, jaką działalność gospodarczą założy i oprócz kroków obowiązkowych, typu zgłoszenie firmy do ZUS czy założenie konta firmowego, uczniowie będą mogli udzielać bardziej specyficznych porad, jak np. wynajęcie sali restauracyjnej albo warsztatu samochodowego, kupienie potrzebnych maszyn itp. Tematy indywidualne powinny zostać skonsultowane z nauczycielem, który sprawdzi, czy uczniowie nie wzięli na siebie zbyt wiele informacji do przygotowania, czy są one adekwatne do ich stopnia zaawansowania znajomości języka francuskiego i czy nie wykraczają poza ramy niniejszego projektu.

9.4. Podział na grupy

Część twórcza niniejszego projektu będzie odbywała się w grupach, które zostaną utworzone przez uczniów. Grupy powinny być 2–3 osobowe, aby uczniowie łatwo doszli do porozumienia w kwestii obieranego tematu. W takich grupach także każdy powinien mieć wystarczającą ilość pracy. W niniejszym projekcie aspekt estetyczny przygotowywanego dokumentu nie będzie bardzo istotny, zatem uczniowie nie będą musieli spędzać dodatkowego czasu na pracach plastycznych.

Kiedy uczniowie podzielą się na grupy projektowe, nauczyciel powinien sprawdzić ich składy i ustalić, czy jego zdaniem wszystkie grupy w takiej postaci podołają projektowi, czy np. w poszczególnych grupach nie będzie zbyt wielu uczniów wymagających od kolegów dodatkowego wsparcia.

Uczniowie, którzy ze względu na swoje specjalne potrzeby nie będą mogli pracować w grupie, mogą wykonać pracę indywidualnie, należy jednak zwrócić uwagę, by liczba rad, które będą mieli za zadanie przygotować, była mniejsza niż dla uczniów pracujących w grupach.

9.5. Sformułowanie ogólnych oraz szczegółowych celów projektu

Pierwsza lekcja projektowa służy zdefiniowaniu konkretnych celów projektu. W jej trakcie nauczyciele współpracujący przy projekcie wytłumaczą uczniom, nad czym będą pracowali na poszczególnych lekcjach i jaka będzie forma tej pracy.

Nauczyciel języka francuskiego opowie o dokumencie, który uczniowie stworzą w trakcie zajęć z języka francuskiego, przedstawi, jakie elementy ma on zawierać i jaką powinien mieć długość i formę.

Uczniowie przygotują poradnik początkującego przedsiębiorcy w języku francuskim:

- Poradnik będzie przygotowany w formie ulotki napisanej odręcznie lub na komputerze.
- Będzie zawierał 10 rad dotyczących zakładania działalności gospodarczej w Polsce.
- Rady będą skonstruowane w czasie teraźniejszym, za pomocą konstrukcji typu: *il faut + infinitif, tu dois, vous devez + infinitif, tu peux, vous pouvez + infinitif, si tu veux + infinitif, tu dois, il faut, n'oublie pas de + infinitif*.
- Uczniowie będą mieli 3 godziny lekcyjne na skonstruowanie poradnika.
- Informacje merytoryczne potrzebne do przygotowania poradnika uczniowie zdobędą na lekcjach podstaw przedsiębiorczości oraz informatyki.
- Poszczególne poradniki zostaną przedstawione całej klasie, a indywidualne rady porównane ze sobą.

9.6. Przygotowanie harmonogramu pracy i podział zadań

Na pierwszych zajęciach projektowych należy także przygotować z uczniami harmonogram zadań lub przedstawić im gotową propozycję. Każda grupa powinna dostać swój harmonogram, aby pod poszczególnymi datami uczniowie mogli wpisać swój podział zadań. Takie działanie ułatwi im monitorowanie postępów prac.

Poniżej propozycja gotowego harmonogramu z datami wpisanymi przypadkowo.

Harmonogram – tabela

Tydzień/ Przedmiot	Język francuski	Podstawy przedsiębiorczości	Informatyka
Tydzień 1	<i>Lundi le 5 mai</i> – początek projektu, przedstawienie tematu i celu, podpisanie regulaminu, podział na grupy. <i>Jeudi le 8 mai</i> – rozmowa o słownictwie francuskim związanym z przedsiębiorstwem i własną działalnością.	<i>Mardi le 6 mai</i> – rozmowa o kolejnych etapach zakładania działalności gospodarczej.	<i>Mardi le 6 mai</i> – omówienie najważniejszych stron internetowych dla obywateli, profilu zaufanego, PUE w ZUS, e-pacjent.
Tydzień 2	<i>Lundi le 12 mai</i> – omówienie konstrukcji gramatycznych potrzebnych do dawania rad w języku francuskim. <i>Jeudi le 15 mai</i> – praca w grupach nad poradnikiem . Zadania Marka: Zadania Dominiki: Zadania Eli:	<i>Mardi le 13 mai</i> – poznanie instytucji, które należy odwiedzić, aby otworzyć działalność i dopełnić wszelkich formalności.	<i>Mardi le 13 mai</i> – konta bankowe online – jak je zakładać i prowadzić.

Tydzień/ Przedmiot	Język francuski	Podstawy przedsiębiorczości	Informatyka
Tydzień 3	<p><i>Lundi le 19 mai</i> – ciąg dalszy pracy zespołowej, dokończenie poradników, ćwiczenie wymowy przygotowanych porad.</p> <p>Zadania Marka:</p> <p>Zadania Dominiki:</p> <p>Zadania Eli:</p> <p><i>Jeudi le 22 mai</i> – ostatnie zajęcia projektowe, prezentacja poradników, podsumowanie zasad, ewaluacja projektu.</p>	<p><i>Mardi le 20 mai</i> – praca z symulacją działalności gospodarczej Revas.</p>	<p><i>Mardi le 20 mai</i> – prowadzenie księgowości za pomocą narzędzi informatycznych.</p>

9.7. Realizacja projektu – etap II

Pierwsze zajęcia projektowe zostaną przeznaczone na kwestie organizacyjne. Na początku nauczyciel języka francuskiego powie o celach ogólnych projektu, następnie wszyscy nauczyciele kolejno opowiedzą o tematach, które będą poruszane na poszczególnych lekcjach. Wspólnie omówią harmonogram działania i regulamin projektu, który następnie zostanie podpisany. Ciąg dalszy zajęć może być już prowadzony tylko przez nauczyciela języka francuskiego. Może on spróbować kontynuować lekcję w języku francuskim – przedstawić uczniom ich zadania do wykonania oraz szczegółowe informacje na temat Poradnika Początkującego Przedsiębiorcy, który będą tworzyć w grupach projektowych. Następnie uczniowie dzielą się na grupy, a nauczyciel weryfikuje ich skład. Już w ustalonych grupach zastanawiają się, jaką działalność przedsiębiorczą chcieliby założyć, ponieważ ich porady będą różne w zależności od rodzaju działalności firmy. Jeśli to będzie np. warsztat samochodowy, oprócz kwestii formalnych w urzędach, przyszły właściciel firmy będzie musiał przygotować pomieszczenie na warsztat (zagospodarować własną przestrzeń, wynająć lub kupić lokal). W przypadku własnego sklepu spożywczego lub działalności gastronomicznej trzeba również spełnić wymagania sanepidu. Należy jednak zwrócić uczniom uwagę, że porad musi być 10 i powinny być dość ogólne, wystarczające na początku działalności. Uczniowie nie powinni zagłębiać się w szczegóły, jeśli znajdą zbyt dużo informacji, trudno im będzie wybrać te najważniejsze, a przede wszystkim nie wystarczy im czasu na realizację zadania. Warto, żeby uczniowie uzgodnili z nauczycielem podstaw przedsiębiorczości, jakie porady będą kluczowe dla poszczególnych działalności.

Druga lekcja języka francuskiego będzie poświęcona słownictwu niezbędnemu do przygotowania przewodnika. Aby przedstawić uczniom słowa i wyrażenia, które będą dla nich pomocne, nauczyciel może rozpocząć rozmowę naprowadzającą uczniów na poszukiwane słowa. Można rozpocząć: *Imaginez une entreprise, qu'est-ce qu'on fait dans une entreprise ?* (uczniowie mogą zaproponować: *on travaille, nous travaillons ?*),

następnie nauczyciel zapyta: *Et qui travaille dans une entreprise ?* (U: *chef, un chef*), nauczyciel: *En français on dit un patron, un chef c'est plutôt dans la cuisine. Souvent, il y a aussi un PDG, ce qui veut dire Président Directeur Général. Il est très important. Et il dirige qui ?* (U: *employés?*), nauczyciel: *oui, les employés ou les salariés, mais dans une usine ou une fabrique, il y a des ouvriers.* W trakcie całej rozmowy z uczniami nauczyciel upewnia się, czy uczniowie wszystko rozumieją, stara się gestami (czasem wypowiedziami po polsku) wyjaśnić poszczególne pojęcia, jednocześnie zapisując je na tablicy. W podobny sposób nauczyciel może kontynuować, tłumacząc pojęcia dotyczące podstawowych dokumentów typu umowa o pracę, urlop, ubezpieczenie. Żeby poszerzyć swoje kompetencje dotyczące słownictwa niezbędnego w prowadzeniu działalności gospodarczej, nauczyciel może skorzystać z bardzo popularnego podręcznika *Vocabulaire progressif du français des affaires*, który zawiera bardzo dokładne słownictwo z tej dziedziny (szczegółowe informacje nt. podręcznika w bibliografii). W niniejszym podręczniku nauczyciel znajdzie także ciekawe ćwiczenia na słownictwo dotyczące przedsiębiorczości, które może wykorzystać na zajęciach.

Kiedy lista poznanych słów będzie wystarczająca, nauczyciel może poprosić uczniów o zastanowienie się w grupach projektowych, jak miałyby się nazywać ich działalność gospodarcza, jakie usługi by świadczyła, kto byłby prezesem, kto dyrektorem itp. Uczniowie starają się po francusku ustalić powyższe szczegóły (*toi, tu es notre PDG, moi, je suis ton secrétaire et eux, ils travaillent dans la production*). Nauczyciel może zaproponować kilka gotowych początków zdań, które powinni uzupełnić informacjami, np.:

- *Notre PDG c'est...*
- *X est notre...*
- *Nous nous occupons de...*
- *Nous travaillons dans...*
- *Nous vendons...*
- *Nous proposons...*
- *J'ai un contrat...*
- *Mon salaire est...*

Uczniowie, ustalwszy potrzebne informacje w grupach, przedstawiają swoje wypowiedzi. Nauczyciel może zadać dodatkowe pytania: *et Y, qu'est-ce qu'il fait ?*, *Vous gagnez beaucoup d'argent ?*, *Il y a de la concurrence dans votre domaine ?*

Kolejna lekcja języka francuskiego zostanie poświęcona omówieniu form gramatycznych potrzebnych do stworzenia poradnika. Na początek nauczyciel może przedstawić uczniom inny poradnik, np.

- *Le Guide d'un bon grand frère, pour être un bon grand frère:*
- *Il faut aider les parents;*
- *Il faut s'occuper de ta petite sœur ou de ton petit frère;*
- *Tu dois jouer avec eux;*
- *Tu peux aller au cinéma avec eux;*
- *Tu ne dois pas être jaloux;*
- *Si tu veux avoir du calme, achète des bonbons pour ta petite sœur;*
- *Il ne faut pas sortir trop souvent;*
- *Si tu veux inviter un ami chez toi, invite aussi ton frère.*

Nauczyciel pyta uczniów po francusku, czy wszystko jest jasne, w razie potrzeby wyjaśnia poszczególne pojęcia. Jeśli tekst jest zrozumiały, pyta uczniów, czy zgadzają się z przedstawionymi zdaniami, a jeżeli nie, które w ich opinii nie powinny pojawić się w poradniku i dlaczego. Następnie nauczyciel prosi o przyjrzenie się konstrukcjom gramatycznym wprowadzającym porady i wspólnie ustalają zasady tworzenia zdań z nimi. Kiedy uczniowie potwierdzą, że rozumieją użycie wszystkich konstrukcji, nauczyciel może poprosić ich o uzupełnienie powyższego poradnika. Każdy uczeń przygotowuje np. dwa dodatkowe zdania, które następnie prezentuje na forum klasy. Jeśli uczniowie z powodu swoich specjalnych potrzeb edukacyjnych nie chcą wystąpić przed kolegami, nauczyciel powinien do nich podejść i poprosić o ciche odczytanie porad. Jeżeli wystarczy czasu w trakcie lekcji, nauczyciel może dodatkowo poprosić uczniów o napisanie miniporadnika np. dla szefa w firmie, dotyczącego zachowania wobec pracowników.

Kolejne dwie lekcje języka francuskiego zostaną poświęcone na pracę w grupach nad Poradnikami Początkujących Przedsiębiorców. Uczniowie spędzą te dwie godziny na stworzenie dziesięciu zasad przy użyciu konstrukcji gramatycznych oraz słownictwa poznanych na wcześniejszych lekcjach. Trzeba mieć na uwadze, że omówione słownictwo może być niewystarczające dla uczniów i będą szukali odpowiednich wyrazów oraz zwrotów w słownikach tradycyjnych i internetowych. Nauczyciel powinien konsultować wybory uczniów. Informacje merytoryczne, które uczniowie zamieszczą w swoich poradnikach, będą pochodziły z lekcji podstaw przedsiębiorczości.

Na trzech lekcjach podstaw przedsiębiorczości uczniowie omówią, krok po kroku, procedury związane z zakładaniem działalności gospodarczej w Polsce, poznają instytucje, w jakich należy te formalności załatwić oraz dalsze działania, które trzeba podjąć, kiedy otrzyma się już wymagane zgody i dokumenty. Jeśli wystarczy czasu, uczniowie zagrają w swoich grupach projektowych w grę symulacyjną Revas, która pozwala na prowadzenie wirtualnej wersji własnej działalności gospodarczej przez określony czas, ze wszystkimi realnymi skutkami.

Lekcje informatyki zostaną przeznaczone na omówienie stron internetowych polskich urzędów, które pozwalają na załatwienie większości formalności online. Nauczyciel omówi także strony, które umożliwiają obywatelom dostęp do informacji dotyczących ich kont ZUS, Urzędu Skarbowego, profilu eObywatel czy ePacjent. Uczniowie dowiedzą się także, jak założyć i prowadzić konto internetowe w banku. Korzystając z podstawowych narzędzi informatycznych, spróbują poprowadzić własną księgowość lub poszukać podmiotów, które zrobią to w ich imieniu.

Ostatnia lekcja języka francuskiego będzie przeznaczona na prezentację wyników pracy zespołowej i jest opisana poniżej.

9.8. Prezentacja wyników – etap III

Prezentacja wyników nastąpi na ostatniej lekcji języka francuskiego wchodzącej w skład projektu. Każda grupa przedstawi reszcie klasy przygotowany przez siebie Poradnik Początkującego Przedsiębiorcy. Podczas gdy jedna grupa będzie przedstawiała swoje rady, reszta uczniów będzie sprawdzała, czy prezentowane informacje są takie same, jak przygotowane przez ich grupę. Na koniec nastąpi podsumowanie wszystkich rad. Uczniowie sprawdzą, które rady powtarzają się najczęściej, a które wystąpiły tylko jednokrotnie, następnie spiszą te, które uznają za uniwersalne.

Uczniowie, którzy ze względu na swoje specjalne potrzeby nie będą prezentować swoich rad przed całą klasą, powinni dostać możliwość od nauczyciela zaprezentowania indywidualnie swojej pracy lub pozostawienia jej do oceny w formie pisemnej. Kwestia ta powinna jednak zostać ustalona z uczniami na pierwszych zajęciach projektowych.

10. Ewaluacja

W celu ustalenia poziomu zainteresowania i zaangażowania uczniów w projekt oraz poznania ich opinii na temat współpracy z kolegami, można na ostatnich zajęciach projektowych przeprowadzić wśród uczniów ankietę.

Ankieta może zostać przygotowana na platformie Google Forms, co bardzo usprawni jej wykonanie, przeprowadzenie, a następnie podsumowanie wniosków.

Przy ewaluacji pytań otwartych nauczyciel może wybrać najczęściej pojawiające się w nich słowa kluczowe i na ich podstawie przedstawić klasie wnioski.

Przykładowe pytania do ankiety:

- W skali od 0 do 5 oceń, czy projekt był przydatny i pomoże Ci w zawodowej przyszłości (0 – w ogóle nie był ciekawy, 5 – był bardzo ciekawy).
- W skali od 0 do 5 oceń, czy czułaś(-eś) się zaangażowana(-y) w projekt i czy zdobyłaś(-eś) wartościowe informacje dotyczące zakładania własnej działalności gospodarczej (0 – w ogóle nie, 5 – bardzo zaangażowana/zaangażowany).
- W skali od 0 do 5 oceń, czy w trakcie pracy nad projektem poszerzyłaś/poszerzyłeś swoją znajomość języka francuskiego (0 – nic nowego nie umiem, 5 – znam dużo nowych wyrażań, słów).
- Wymień 3 najciekawsze informacje z dziedziny przedsiębiorczości, które zdobyłaś(-eś) podczas pracy nad projektem.
- Jakich słów użyłabyś/użyłbyś, aby opisać swoją współpracę z kolegami, koleżankami (5 słów).
- Czego dowiedziałaś(-eś) się o swoich koleżankach/kolegach w trakcie wspólnej pracy w grupie? Wymień dwie pozytywne cechy każdego z nich, które odkryłeś?
- Które elementy projektu uważasz za najbardziej nużące i niepotrzebne?
- Które lekcje projektu były twoim zdaniem najbardziej atrakcyjne?

11. Regulamin

Tytuł projektu interdyscyplinarnego: *Działalność gospodarcza po francusku/ Ma propre entreprise en français*

Cele projektu:

- Poznam słowa i wyrażenia w języku francuskim potrzebne do przedstawienia swojej działalności gospodarczej.
- Poznam konstrukcje gramatyczne potrzebne do dawania rad i wyjaśniania zasad w języku francuskim.
- Stworzę poradnik w języku francuskim, omawiający zakładanie działalności gospodarczej.
- Nauczę się, jak założyć własną działalność gospodarczą oraz jakie dokumenty i formalności są do tego potrzebne.
- Nauczę się, jak korzystać z usług urzędów, banków itp. instytucji potrzebnych do założenia i prowadzenia działalności gospodarczej online.

Zasady zachowania:

- Każdy uczeń odpowiada za przydzielone mu zadanie.
- Projekt polega na współpracy, w czasie wykonywanych zadań upewniamy się, czy koledzy i koleżanki nie potrzebują pomocy. Jeśli tak jest, chętnie pomagamy.
- Jeśli ktoś jest nieobecny, stara się wykonać swoje zadanie w domu i przekazuje je obecnym kolegom.
- Podczas dyskusji i rozmów w grupie słuchamy zdania innych osób.
- W razie konfliktu lub innych problemów prosimy o pomoc nauczyciela.

Uczestnicy: uczniowie klasy

Koordinator projektu: Pan/Pani

Nauczyciele:

Czas trwania: od do

Miejsce i data:

Powyższy regulamin powinien zostać również opublikowany na platformie służącej projektowi lub powieszony w klasach, w których uczniowie będą pracować nad projektem.

12. Ocenianie

Ocenie zostanie poddany poradnik każdej grupy projektowej. Zostanie oceniona jego zawartość merytoryczna, poprawność językowa, bogactwo słownictwa, ale także używanie przez uczniów języka francuskiego do komunikacji przy pracy nad projektem. Nauczyciel może zaproponować każdej grupie punktację przedstawioną w poniższej tabeli.

Ocenianie – tabela

Oceniane kwestie	Punkty	Komentarz nauczyciela
Zawartość merytoryczna poradnika (Konkretne informacje zgodne ze stanem rzeczywistym, napisane prostym i zrozumiałym językiem).	/10	
Poprawność językowa (Zdania użyte w czasie teraźniejszym, z bezokolicznikami, poprawnie skonstruowane, każda z zaproponowanych przez nauczyciela konstrukcji pojawia się w tekście).	/10	
Bogactwo słownictwa (Wyrażenia i słowa z dziedziny przedsiębiorczości, użyte w poprawnym kontekście).	/10	

Oceniane kwestie	Punkty	Komentarz nauczyciela
Użycie języka francuskiego podczas pracy nad projektem (Nauczyciel j. francuskiego ocenia w trakcie prac projektowych, za każdy wypowiedziany zwrot w języku francuskim uczeń otrzymuje +, można otrzymać w sumie 5 plusów).	/5	
Suma	/35	

Skala:

- 35–30 pkt – 6
- 29–24 pkt – 5
- Poniżej 23pkt – 4

W przypadku pracy z uczniami ze SPE, nauczyciel może zaproponować każdemu z nich indywidualną ocenę opisową, w której zawrze ich mocne strony, elementy, które udało im się najlepiej omówić, a także kwestie, nad którymi uczniowie powinni skupić się bardziej i zaproponować im ćwiczenia, które pomogą wybrane elementy ulepszyć.

13. Netografia

[Branżowe Symulacje Biznesowe – Revas – dla szkół, uczelni, biznesu \(dostęp 15.11.2022\)](#) – strona internetowa dla nauczyciela podstaw przedsiębiorczości, na której znajdzie on program do symulowania prowadzenia własnej działalności gospodarczej, który może zaproponować uczniom.

[Mała firma – dla początkujących \(dostęp 15.11.2022\)](#) – strona w języku polskim, na której w prosty sposób wytłumaczone są kroki, które należy podjąć w celu założenia własnej działalności gospodarczej.

[Jak założyć własną działalność gospodarczą – praktyczne porady \(dostęp 15.11.2022\)](#) – strona w języku polskim, na której w prosty sposób wytłumaczone są kroki, które należy podjąć w celu założenia własnej działalności gospodarczej.

[Les principales démarches à réaliser avant de créer mon entreprise individuelle | Bpifrance Création \(dostęp 15.11.2022\)](#) – strona internetowa z informacjami dla nauczyciela, jakie kroki należy podjąć we Francji, żeby założyć działalność gospodarczą, na której nauczyciel może się wzorować, tłumacząc uczniom, jakie będzie ich finalne zadanie.

14. Bibliografia

Penfornis J.-L. (2004), *Vocabulaire progressif du français des affaires*, Paris: CLE International.

Karolina Wawrzonek – wykładowczyni w Instytucie Romanistyki Uniwersytetu Warszawskiego, autorka rozprawy doktorskiej dotyczącej poradników nauczyciela towarzyszących podręcznikom do nauki języka francuskiego. Od 22 lat lektorka języka francuskiego, egzaminatorka DELF (fr. *Diplôme d'études en langue française*), egzaminatorka Olimpiady Języka Francuskiego, współpracująca przy jej organizacji. Współtworzy różnorodne materiały do nauczania języka francuskiego, materiały egzaminacyjne, a także prowadzi staże przyszłych nauczycieli języka francuskiego.